



L-Ewwel Stharriġ Ewropew dwar il-Kompetenzi Lingwistiċi

Sommarju Eżekuttiv

Education and
Training

Werrej

Sfond għall-Istharrig.....	3
It-twettiq tal-Istharrig.....	3
Sejbiet: proficjenza fil-lingwa.....	5
Prestazzjoni ġenerali.....	5
Prestazzjoni skont is-sistema edukattiva.....	6
Prestazzjoni skont il-lingwa.....	8
Il-holqien ta' indikatur Ewropew għal-lingwi.....	9
Sejbiet: il-kwestjonarji kumentwali.....	11
Sfidi għat-tagħlim tal-lingwi fl-Ewropa.....	13



*Ewropa
Demokratia
Esperanto*

Dokument imhejji minn Pierre Dieumegard għall- [Ewropa-Demokrazija-Esperanto](#)

L-għan ta' dan id-dokument "provvizorju" huwa li jippermettili aktar nies fl-Unjoni Ewropea jsiru konxji tad-dokumenti prodotti mill-Unjoni Ewropea (u ffinanzjati mit-taxxi tagħhom).

Jekk ma jkunx hemm traduzzjonijiet, iċ-ċittadini jiġu esklużi mid-dibattitu.

Dan id-dokument "Surveylang" [kien jeżisti biss bl-Ingliż](#), f' fajl pdf. Mill-fajl inizjali, hloqna fajl odt, imhejji minn softwer Libre Office, għat-traduzzjoni awtomatika għal lingwi ohra. Ir-riżultati issahuma [disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha](#).

Huwa mixtieq li l-amministrazzjoni tal-UE tiehu f'idejha t-traduzzjoni ta' dokumenti importanti. "Dokumenti importanti" mhumiex biss liġijiet u regolamenti, iżda wkoll l-informazzjoni importanti meħtieġa biex jittiehdu deċżjonijiet infurmati flimkien.

Sabiex niddiskutu l-futur komuni tagħna flimkien, u biex nippermettu traduzzjonijiet affidabbli, il-lingwa internazzjonali Esperanto tkun utli hafna minhabba s-semplċità, ir-regolarità u l-preċiżjoni tagħha.

Ikkuntattjana:

[Kontakto \(europokune.eu\)](mailto:europokune.eu)

<https://e-d-e.org/-Kontakti-EDE>

Sfond għall-Istharrig

Dan is-Sommarju Eżekuttiv jipprezenta ħarsa ġenerali fil-qosor lejn l-Istharrig Ewropew dwar il-Kompetenzi Lingwistiċi (ESLC) u s-sejbiet l-aktar importanti tiegħu. L-analiżi sħiħa hija pprezentata f'żewġ dokumenti: *L-Ewwel Stharrig Ewropew dwar il-Kompetenzi Lingwistiċi: Rapport Finali u l-Ewwel Stharrig Ewropew dwar il-Kompetenzi Lingwistiċi: Rapport Tekniku*.

L-ESCC gie stabbilit biex jipprovdi lill-pajjiżi partecipanti b'data komparattiva dwar il-kompetenza fil-lingwi barranin u l-għarfien dwar il-prattika tajba fit-tagħlim tal-lingwi; "mhux biss... stharrig tal-kompetenzi lingwistiċi iżda stharrig li għandu jkun kapaċi jipprovdi informazzjoni dwar it-tagħlim tal-lingwi, il-metodi ta' tagħlim u l-kurrikuli"¹. L-ESCC huwa maħsub ukoll biex jippermetti l-istabbiliment ta' indikatur tal-kompetenza lingwistika Ewropea biex jitkejjel il-progress lejn il-Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Barċellona² tal-2002, li appellaw għal "azzjoni għat-titjib tal-ħakma tal-ħiliet bażiċi, b'mod partikolari billi jiġu mgħallma mill-inqas żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna"³. Huwa l-ewwel stharrig tax-xorta tiegħu.

Fl-2005 il-Kummissjoni Ewropea fasslet approċċ strateġiku dettaljat għall-ESCC. Il-kuntratt għall-istharrig ingħata fl-2008 lill-Konsorzju SurveyLang, grupp ta' tmien organizzazzjonijiet esperti fl-oqsma tal-valutazzjoni tal-lingwa, it-tfassil tal-kwestjonarju, it-teħid ta' kampjuni, il-proċessi ta' traduzzjoni u l-psikometriċi. L-istudju ewlieni sar fir-rebbiegħa tal-2011.

Bord Konsultattiv magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Membri kollha tal-UE u l-Kunsill tal-Ewropa pprovda appoġġ qawwi lill-Kummissjoni Ewropea matul il-proċess kollu tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-istharrig.

It-tweġiq tal-Istharrig

Erbatax-il pajjiż Ewropew ħadu sehem fl-istharrig: Il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, l-Estonja, Franza, il-Greċja, Malta, in-Netherlands, il-Polonja, il-Portugall, is-Slovenja, Spanja, l-Iżvezja u r-Renju Unit-Ingilterra. It-tliet komunitajiet lingwistiċi tal-Belġju ppartecipaw separatament biex jagħtu total ta' 16-il sistema edukattiva. L-istharrig għall-Ingilterra sar f'tit xhur wara u huwa rrapportat f'appendiċi għar-rapport prinċipali tal-ESCC.

L-ESLC ġabar informazzjoni dwar il-proficjenza fil-lingwa barranija tal-istudenti Ewropej fl-aħħar sena tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED2) jew it-tieni sena tal-edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED3). Innota li f'xi sistemi edukattivi dawn il-livelli huma meqjusa bħala edukazzjoni primarja. Kienu eligibbli biss studenti li kellhom tagħlim fil-lingwa barranija għal mill-inqas sena skolastika sħiħa. Il-livell magħżul irrifletta l-organizzazzjoni tat-tagħlim tal-lingwi f'pajjiżi differenti, eż. l-età li fiha l-istudenti jibdeu jitgħallmu t-tieni lingwa barranija.

Din l-ewwel amministrazzjoni tal-ESCC ittestjat kampjun rappreżentattiv ta' kwazi 54,000 student. Kull sistema edukattiva ttestjat iż-żewġ lingwi l-aktar mgħallma f'dik l-entità (l-hekk imsejja l-ewwel u t-tieni lingwa barranija) mill-ħames lingwi ttestjati: l-Ingliż, il-Franċiż, il-Germaniż, it-Taljan u l-Ispanjol. Kull student fil-kampjun gie ttestjat f'lingwa waħda biss.

1 Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill tat-13 ta' April 2007 bit-titolu "Qafas għall-istharrig Ewropew dwar il-kompetenzi lingwistiċi" [COM (2007) 184 finali — Mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali]

2 Il-Kunsill Ewropew ta' Barċellona tal-15 u s-16 ta' Marzu 2002: Konklużjonijiet tal-Presidenza. Barċellona.

3 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-1 ta' Awwissu 2005 — L-Indikatur Ewropew tal-Kompetenza Lingwistika [COM(2005) 356 finali — Mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali]

I-istharrig tlesta skont standards internazzjonali tal-istharrig dwar l-edukazzjoni simili għal stharrig bħal PISA, PIRLS u TIMSS.

It-testijiet tal-lingwa koprew tliet ħiliet lingwistiċi: Smiġ, qari u Kitba (It-taħdit kien meqjus bħala loġistikament diffiċli għal dan l-ewwel rawnd). Kull student gie vvalutat fi tnejn minn dawn it-tliet ħiliet. Kull student irċieva test f'livell xieraq fuq il-bażi ta' proċedura tar-rota. Dan l-approċċ immirat iffavorixxa l-ġbir ta' twegibiet aktar validi.

I-ESCC giet amministrata kemm f'format stampat kif ukoll f'format ibbażat fuq il-kompjuter.

Ir-riżultati tal-istharrig huma rrapportati f'termini tal-livelli tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi: it-tagħlim u l-valutazzjoni (CEFR)⁴. Is-CEFR gie adottat b'mod wiesa' fl-Ewropa u lil hinn minnha bħala qafas għall-edukazzjoni lingwistika, kif ukoll għall-iżvilupp ta' fehim kondiviż tal-livelli ta' kompetenza lingwistika. Jiddefinixxi sitt livelli ta' kompetenza funzjonali minn A1 (l-aktar livell baxx) sa C2. I-ESCC iffoka fuq il-livelli A1 sa B2. Kien meħtieġ ukoll li jiġi definit livell ta' qabel l-A1 sabiex jiġi identifikat limitu A1.

It-termini "utent bażiku" u "utent indipendenti" huma adottati biex jindikaw il-livelli wiesgħa A u B, kif ukoll id-denotazzjonijiet għal kull wieħed mill-ħames livelli, kif muri fit-Tabella 1.

Tabella 1: Ħarsa ġenerali lejn il-livelli ESLC u CEFRs

Livell ta' ESLC		Livell tas-CEFR	Definizzjoni
Iddependi fuq -utent	Utent indipendenti avvanzat	B2	Utent tal-lingwa indipendenti li jista' jesprimi lilha nnifisha b'mod ċar u effettiv
	Utent indipendenti	B1	Utent tal-lingwa indipendenti li jista' jittratta kwistjonijiet sempliċi u familjari
Utent bażiku	Utent bażiku avvanzat	A2	Utent bażiku li jista' juża lingwaġġ sempliċi biex jikkomunika dwar suġġetti ta' kuljum
	Utent bażiku	A1	Utent bażiku li jista' juża lingwaġġ sempliċi ħafna, bl-appoġġ
Bidu		Pre-A1	Student li ma laħaqx il-livell ta' kompetenza deskritt minn A1

Sar ħafna sforz biex it-testijiet tal-lingwa jsiru komparabbli fuq il-ħames lingwi ttestjati f'termini tal-ħiliet imkejla u l-interpretazzjoni f'termini tal-livelli tal-Qafas Komuni Ewropew. Eżempji tal-kompiti tat-test tal-lingwa huma inklużi fir-Rapport Finali tal-ESCC.

4 Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi: Tagħlim, Tagħlim, Valutazzjoni. Cambridge: l-Università ta' Cambridge

Informazzjoni addizzjonali miġbura għall-validazzjoni tal-istandards kienet tinkludi studju multilingwi li jqabbel kampjuni tal-kitba, u taqsima fil-kwestjonarju fejn l-istudenti ntalbu jivvalutaw huma stess il-ħiliet lingwistiċi tagħhom fuq 16-il dikjarazzjoni ta' can-do tal-Qafas Komuni Ewropew.

Il-kwestjonarji ġew amministrati lill-istudenti ttestjati u lill-ġhalliema u l-principali tal-lingwi barranin fl-istituzzjonijiet tagħhom. Barra minn hekk, ingabret informazzjoni mifruxa mas-sistema kollha permezz tal-Koordinaturi Nazzjonali tar-Ricerka.

Sejbiet: profiċjenza fil-lingwa

Prestazzjoni ġenerali

Il-kompetenzi lingwistiċi pprovduti mis-sistemi edukattivi għad iridu jittejjbu b'mod sinifikanti

Ir-riżultati tal-ESCC juru livell ġeneralment baxx ta' kompetenzi kemm fl-ewwel kif ukoll fit-tieni lingwa barranija ttestjati. Il-livell ta' utent indipendenti (B1+B2) jinkiseb biss minn 42 % tal-istudenti ttestjati fl-ewwel lingwa barranija u b'25 % biss fit-tieni lingwa barranija. Barra minn hekk, għadd kbir ta' studenti lanqas biss laħqu l-livell ta' utent bażiku: 14 % għall-ewwel u 20 % għat-tieni lingwa barranija.

Tabella 2: Perċentwal ta' studenti li jiksbu kull livell ta' CEFR fl-ewwel u t-tieni lingwa barranija (medja globali fis-sistemi edukattivi)

Lingwa ttestjata	Pre-A1	A1	A2	B1	B2
I-ewwel lingwa barranija	14	28	16	19	23
It-tieni lingwa barranija	20	38	17	14	11

It-Tabella 3 tipprovdri sommarju tar-riżultati għal kull ħila. Dan jikkonferma li r-riżultati tal-ħiliet ittestjati huma aħjar għall-ewwel lingwa barranija: il-livell ta' utent indipendenti (B1+B2) għall-Qari, is-Smigħ u l-Kitba fuq medja fis-sistemi edukattivi (il-medja mhux ponderata) huwa 41 %, 45 % u 40 % rispettivament għall-ewwel lingwa barranija meta mqabbel ma' 27 %, 27 % u 22 % għat-tieni waħda.

Livell	I-ewwel lingwa barranija			It-tieni lingwa barranija		
	Qari	Smigh	Kitba	Qari	Smigh	Kitba
B2 — Utent indipendenti avanzat	27	30	13	15	14	5
B1 — Utent indipendenti	14	15	27	12	13	17
A2 — Utent bażiku avanzat	12	13	24	13	16	21
A1 — Utent bażiku	33	25	25	41	37	36
Pre-A1 — Bidu	14	17	11	19	20	21

Kisba oġġla fl-ewwel lingwa barranija mhijiex mistennija, minħabba l-bidu ġeneralment aktar bikri u l-ammont akbar ta' studju. Fil-maġġoranza tal-pajjiżi parteċipanti jew tal-komunitajiet tal-lingwi, l-ewwel lingwa barranija hija obbligatorja, iżda mhux it-tieni waħda. Barra minn hekk, fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, l-ewwel lingwa barranija hija l-Ingliż u l-esponiment għal din il-lingwa permezz tal-internet u mezzi oħra tradizzjonali u ġodda huwa oġġla. Sejba ewlenija tal-ESCC hija li dawn il-fatturi jikkontribwixxu għal riżultati relattivament aħjar bl-Ingliż minn lingwi oħra. Fil-fatt, anke fis-sistemi edukattivi fejn l-Ingliż huwa t-tieni lingwa barranija, il-prestazzjoni bl-Ingliż għandha t-tendenza li tkun oġġla milli fil-lingwa l-oħra ttestjata. Aktar evidenza tal-istatus partikolari tal-Ingliż ġejja mit-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-istudenti, il-perċezzjoni rrapportata tagħhom tal-utilità tiegħu, u l-livell ta' espożizzjoni tagħhom għalih u l-użu tiegħu permezz ta' mezzi tradizzjonali u ġodda.

Prestazzjoni skont is-sistema edukattiva

Hemm firxa wiesgħa ta' kapaċità madwar il-pajjiżi fl-Ewropa

Il-proporzjon ta' studenti li jilħqu kull livell ivarja ħafna fost is-sistemi edukattivi, għal-lingwi kollha (kemm l-ewwel kif ukoll it-tieni lingwa barranija) u l-ħiliet.

l-Istharrig juri li għall-ewwel lingwa barranija, il-proporzjon ta' studenti li jilħqu l-livell ta' utent indipendenti jvarja minn 82 % f'Malta u fl-Iżvezja (Ingliż) għal 14 % biss fi Franza (bl-Ingliż) u 9 % fl-Ingilterra (Franciż).

Għat-tieni lingwa barranija (mhux l-Ingliż), il-livell ta' utent indipendenti jintlaħaq b'4 % fl-Iżvezja (Spanjol) u 6 % fil-Polonja (Ġermaniż) meta mqabbel ma' 48 % fil-Pajjiżi l-Baxxi (Ġermaniż).

Ir-rapport finali fih riżultati dettaljati skont is-sistema edukattiva, l-ewwel u t-tieni lingwa barranija, u l-ħiliet.

Ħafna sistemi edukattivi juru livelli għoljin ta' kisbiet. Madankollu, għall-ewwel lingwa barranija hemm sitt sistemi edukattivi li fihom mill-inqas 20 % tal-istudenti ma jilhqx il-livell ta' utent bażiku (A1) f'ħiliet waħda jew aktar. Għat-tieni lingwa barranija l-istess jgħodd għal disa' sistemi edukattivi, għalkemm huwa importanti li wiehed jinnota li t-tul ta' żmien ta' studju ħafna iqsar jista' jkun fattur hawnhekk.

Il-firxa wiesgħa ta' kisbiet mhijiex osservata biss fil-livell tas-sistema edukattiva — pereżempju, l-Iżvezja prestazzjoni tajba ħafna fl-ewwel lingwa barranija (Ingliz) iżda ħafna inqas fit-tieni lingwa barranija (Spanjol). Id-differenzi għandhom jiġu evalwati bir-reqqa, filwaqt li titqies il-firxa ta' fatturi li jagħmlu t-tqabbil sempliċi tal-prestazzjoni diffiċli: l-istudenti tal-grad huma fi, l-età medja tagħhom, in-numru ta' snin li l-lingwa giet studjata — kollha jistgħu jvarjaw fis-sistemi edukattivi.

It-Tabelli 4 u 5 juru għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija r-riżultati skont is-sistema edukattiva, miġbura skont il-livelli ta' utenti bażiċi (A) u indipendenti (B).

Tabella 4: l-ewwel lingwa barranija — percentwal ta' studenti li jilhqx livelli wiesgħa skont il-ħiliet u s-sistema edukattiva

Sistema edukattiva	Lingwa	Qari			Smigh			Kitba		
		Pre-A1	A	B	Pre - A1	A	B	Pre - A1	A	B
Il-Bulgarija	I-Ingliz	23	43	34	23	37	40	15	52	32
Il-Kroazja	I-Ingliz	16	44	40	12	32	56	5	49	45
I-Estonja	I-Ingliz	7	33	60	10	27	63	3	37	60
Il-Komunità Fjamminga tal-Belġju	Il-Franciz	12	63	24	17	62	20	19	59	22
Franza	I-Ingliz	28	59	13	41	46	14	24	61	16
Il-Komunità Franciża tal-Belġju	I-Ingliz	10	59	31	18	55	27	6	65	29
Il-Komunità Ġermaniża tal-Belġju	Il-Franciz	10	52	38	11	49	40	8	51	41
Il-Greċja	I-Ingliz	15	40	45	19	35	46	7	41	53
Malta	I-Ingliz	4	17	79	3	11	86	0	17	83
In-Netherlands	I-Ingliz	4	36	60	3	21	77	0	39	60
Il-Polonja	I-Ingliz	27	49	24	27	45	28	19	59	23
Il-Portugall	I-Ingliz	20	53	26	23	39	38	18	55	27
Is-Slovenja	I-Ingliz	12	42	47	5	28	67	1	51	48
Spanja	I-Ingliz	18	53	29	32	44	24	15	58	27
I-Iżvezja	I-Ingliz	1	18	81	1	9	91	0	24	75
Ir-Renju Unit I-Ingilterra	Il-Franciz	22	68	10	30	62	8	36	54	10

Tabella 5: It-tieni lingwa barranija — percentwal ta' studenti li jilhqu livelli wiesgħa skont il-filiet u s-sistema edukattiva

Sistema edukattiva	Lingwa	Qari			Smigh			Kitba		
		Pre - A1	A	B	Pre - A1	A	B	Pre - A1	A	B
Il-Bulgarija	Il-Ġermaniż	24	51	25	25	52	22	24	60	16
Il-Kroazja	Il-Ġermaniż	29	57	13	23	61	16	20	69	11
I-Estonja	Il-Ġermaniż	17	56	27	15	60	24	10	68	22
Il-Komunità Fjamminga tal-Belġju	I-Ingliż	2	18	80	1	12	87	0	27	72
Franza	I-Ispanjol	18	68	14	19	71	10	24	68	8
Il-Komunità Franciża tal-Belġju	Il-Ġermaniż	14	62	24	13	59	28	4	66	29
Il-Komunità Ġermaniża tal-Belġju	I-Ingliż	3	44	53	4	32	64	0	43	57
Il-Greċja	Il-Franċiż	35	54	10	37	52	11	49	35	16
Malta	It-Taljan	16	50	34	17	37	46	31	46	23
In-Netherlands	Il-Ġermaniż	3	43	54	1	39	60	1	68	31
Il-Polonja	Il-Ġermaniż	41	53	6	45	50	5	45	48	7
Il-Portugall	Il-Franċiż	20	66	14	25	64	11	32	60	8
Is-Slovenja	Il-Ġermaniż	21	57	23	12	60	28	9	72	19
Spanja	Il-Franċiż	5	54	41	20	61	19	7	67	26
I-Iżvezja	I-Ispanjol	24	69	7	37	60	3	45	52	2
Ir-Renju Unit I-Ingilterra	Il-Ġermaniż	36	58	6	28	66	6	26	68	6

Prestazzjoni skont il-lingwa

I-Ingliż huwa l-aktar probabbli li l-istudenti tal-lingwa jitgħallmu

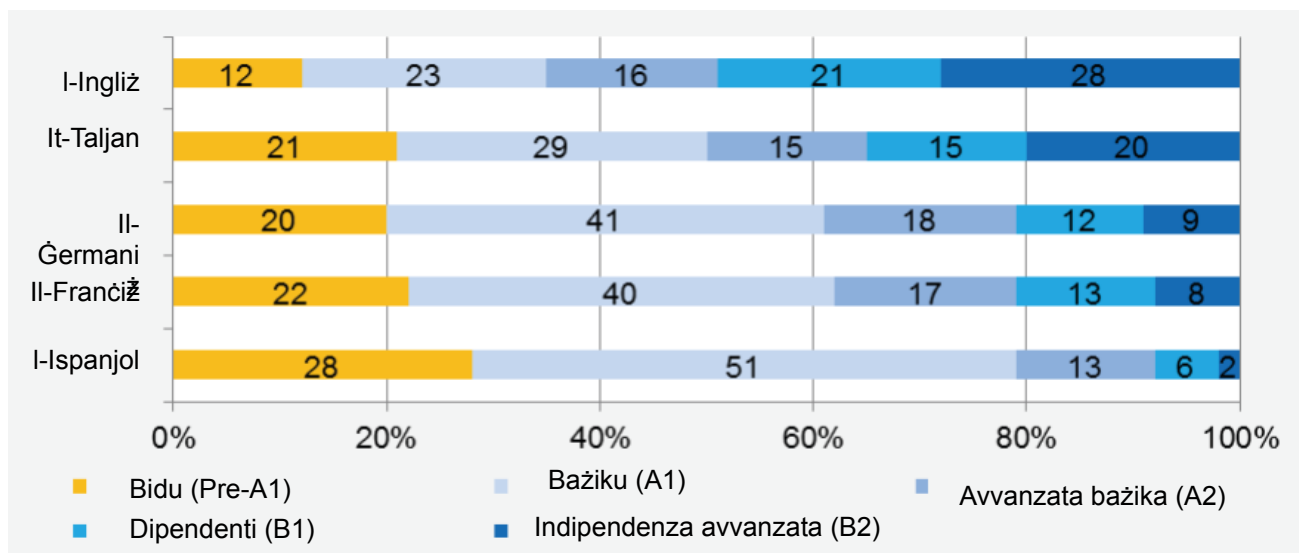
Ir-riżultati mill-ESLC jikkonfermaw li l-Ingliż huwa l-ewwel lingwa barranija adottata l-aktar mitgħallma mill-istudenti Ewropej u hija wkoll dik meqjusa bħala l-aktar waħda utli u, għall-maġġoranza tal-istudenti ttestjati, l-aktar waħda faċli biex titgħallem.

I-Istharrig juri li l-oġhla prestazzjoni hija osservata f'pajjiżi fejn l-Ingliż huwa formalment l-ewwel studenti b'lingwa barranija li jqisuha bħala utli u l-grad ta' esponiment għalih u l-użu tiegħu permezz ta' midja tradizzjonali u ġdida huwa għoli. Is-sejbiet dwar l-impatt pożittiv tal-għarfien tal-lingwi barranin tal-ġenituri jissuġġerixxu wkoll li l-effett Inqliż jestendi lil hinn mill-ġenerazzjoni ttestjata, iżda f'xi pajjiżi aktar minn oħrajn.

F'termini ta' livelli ta' kisbiet għal kull lingwa, il-livelli tal-utenti indipendenti B1 u B2 fi kwalunkwe ħila jinkisbu bl-Ingliż minn madwar 50 % tal-istudenti ttestjati; bit-Taljan b'madwar 35 %; bil-Ġermaniż u bil-Frañċiż bi ftit aktar minn 20 %, u bl-Ispanjol b'madwar 10 %. Wieħed għandu jżomm f'moħħu li l-lingwi ġew ittestjati fi gruppi differenti ta' sistemi edukattivi, xi wħud minnhom żgħar (sistema waħda għat-Taljan, tnejn għall-Ispanjol).

Il-Figura 1 turi l-prestazzjoni medja skont il-lingwa skont il-ħiliet fuq il-bażi tal-punteġġi miksuba mill-istudenti kollha ttestjati fil-lingwa, jew bħala l-ewwel jew it-tieni lingwa barranija.

Illustrazzjoni 1: Perċentwal ta' studenti li jilħqu kull livell skont il-lingwa (medja fil-ħiliet kollha)



Il-ħolqien ta' indikatur Ewropew għal-lingwi

Għan importanti tal-ESCC huwa li jinforma l-ħolqien ta' indikatur Ewropew dwar il-kompetenzi lingwistiċi. Indikatur sempliċi ta' indikatur bħal dan jista' jinkiseb billi tittieħed il-medja tal-proporzjon ta' studenti li jilħqu kull livell fil-Qari, is-Smigħ u l-Kitba. Il-Figuri 2 u 3 jipprovdu ħarsa ġenerali lejn il-prestazzjoni tas-sistema edukattiva fl-ewwel u t-tieni lingwa barranija billi jużaw dan l-indikatur. Il-'medja tal-ESLC' tirreferi għall-medja fis-16-il sistema edukattiva parteċipanti kollha (Ara wkoll it-Tabella 2). Il-punteġġi tal-kisba tal-istudenti huma bbażati fuq il-medja tat-tliet ħiliet ivvalutati fl-ESCC. Il-lingwa barranija ttestjata (EN — Ingliż, FR — Frañċiż, DE — Ġermaniż, IT — Taljan u ES — Spanjol) hija indikata fil-parentesi.

Illustrazzjoni 2: I-ewwel lingwa barranija. Perċentwal ta' studenti f'kull livell skont is-sistema edukattiva bl-użu tal-medja globali tat-3 hliet

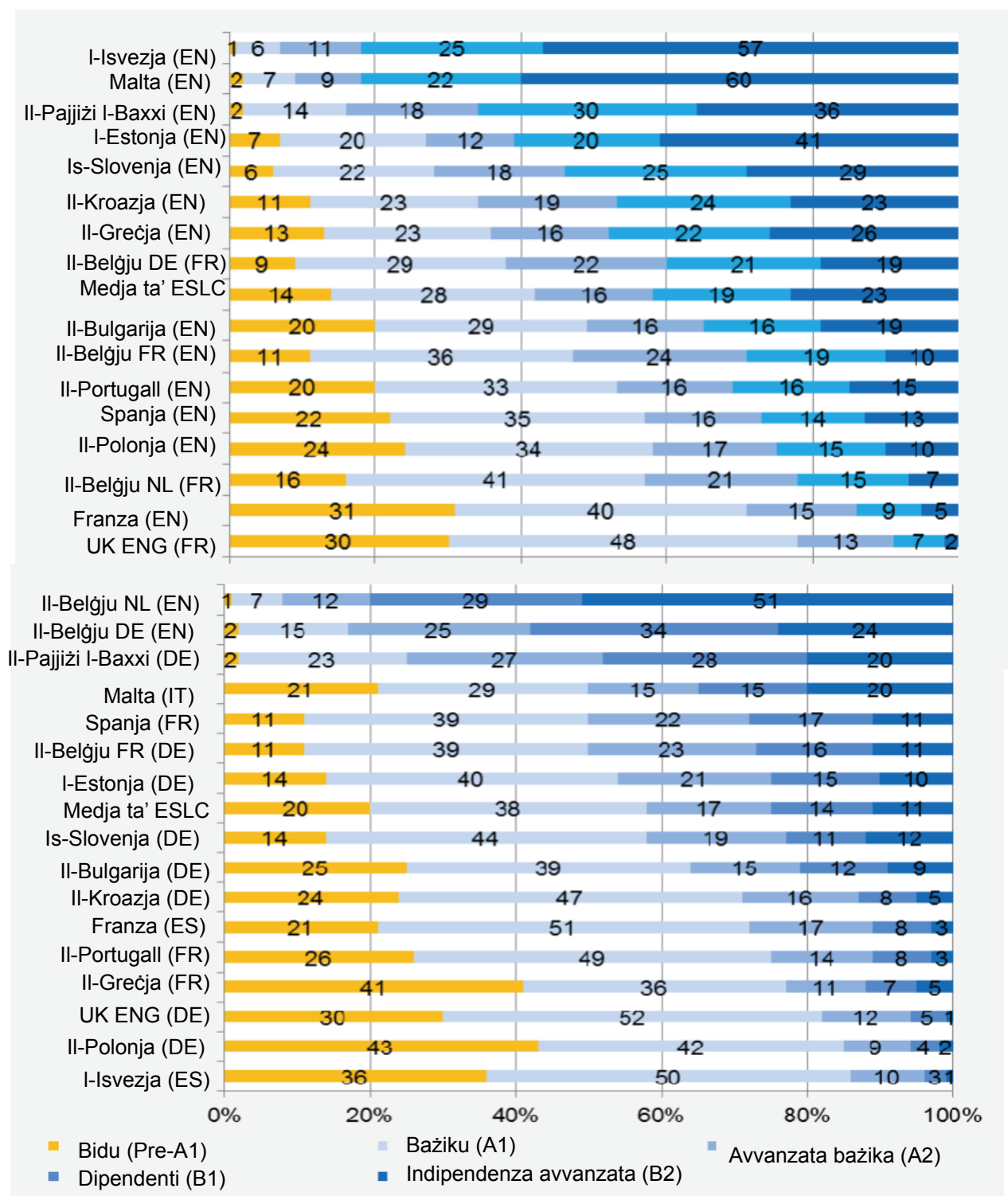


Figura 3: It-tieni lingwa barranija. Perċentwal ta' studenti f'kull livell skont is-sistema edukattiva bl-użu tal-medja globali tat-3 hliet

Is-sistemi edukattivi jintwerew ordnati minn isfel għal oġġla, fuq il-prinċipju li klassifikazzjoni oġġla tindika proporzjon akbar ta' studenti li jilħqu l-livelli ta' utenti indipendenti (B1 u B2), u proporzjon iżgħar li jilħaq il-livelli ta' utent bażiku (A1) jew Bidu (pre-A1).

Il-Figuri 2 u 3 juru l-prestazzjoni relattiva tas-sistemi edukattivi bl-użu ta' dan l-indikatur sempliċi tal-prestazzjoni globali. Mhumiex maħsuba bħala sommarju adegwat tar-riżultati tal-ESCC. Iċ-ċiklu li jmiss tal-ESCC għandu jinkludi l-ħiliet għat-taħdit u għandu jipprovdi bażi għal indikatur aktar elaborat.

Sejbiet: il-kwestjonarji kuntestwali

l-informazzjoni kuntestwali miġbura permezz tal-kwestjonarji tfittex li 'tiffaċilita tqabbl aktar produttiv tal-politiki lingwistiċi, u l-metodi tat-tagħlim tal-lingwi

bejn l-Istati Membri, bil-ħsieb li tiġi identifikata u kondiviża prattika tajba⁵. Għalhekk tiffoka fuq daww il-fatturi kuntestwali li jistgħu jiġu mmodifikati permezz ta' politiki edukattivi mmirati, bħall-età li fiha tibda l-edukazzjoni fil-lingwi barranin, jew it-taħriġ tal-għalliema. l-ESLC jidentifika d-differenzi fi ħdan u bejn is-sistemi edukattivi fir-rigward ta' tliet oqsma ta' politika wiesgħa, u jevalwa liema minn dawn huma relatati mad-differenzi fil-proficjenza lingwistika. Fatturi oħra li huma fil-biċċa l-kbira lil hinn mill-kontroll tal-politika bħall-kuntesti demografici, soċjali, ekonomiċi u lingwistiċi ġenerali mhumiex diskussi b'mod esplicitu fir-rapport finali, għalkemm id-data dwar l-istatus soċjoekonomiku tingabar u hija disponibbli għall-analiżi mis-sistemi edukattivi.

Ġeneralment l-istudenti jirrapportaw bidu pjuttost bikri għat-tagħlim tal-lingwi barranin (qabel jew matul l-edukazzjoni primarja) u l-aktar komuni jitgħallmu żewġ lingwi barranin. Madankollu, għad hemm differenzi konsiderevoli bejn is-sistemi edukattivi fil-bidu eżatt tat-tagħlim tal-lingwi barranin, il-ħin tat-tagħlim attwali u l-għadd ta' lingwi offruti u mgħallma.

Ir-riżultati tal-ESLC juru li bidu aktar bikri huwa relatat ma' proficjenza oġġla fil-lingwa barranija ttestjata, kif ukoll it-tagħlim ta' għadd akbar ta' lingwi barranin u ta' lingwi antiki.

Il-politika taspira wkoll li toħloq ambjent ta' għajxien u ta' tagħlim li jiffavorixxi l-lingwi, fejn jinstemgħu u jidhru lingwi differenti, fejn il-kelliema tal-lingwi kollha jħossuhom milqugħa u t-tagħlim tal-lingwi huwa mħegġeg⁶. Differenzi ċari bejn is-sistemi edukattivi jidhru fl-opportunitajiet informali ta' tagħlim tal-lingwi disponibbli għall-istudenti (bħall-percezzjoni tal-istudenti tal-għarfien tal-ġenituri tagħhom dwar il-lingwa barranija ttestjata, vjaġġi individwali barra mill-pajjiż, l-użu ta' dubbing jew sottotitoli fil-midja, u l-esponiment tal-istudenti għal-lingwa permezz ta' mezzi tradizzjonali u ġodda).

Tiġi osservata relazzjoni pożittiva bejn il-proficjenza fil-lingwa ttestjata u l-percezzjoni tal-istudenti tal-għarfien tal-ġenituri tagħhom ta' dik il-lingwa, u l-esponiment tagħhom għal-lingwa ttestjata u l-użu tagħha permezz ta' mezzi tradizzjonali u ġodda

5 Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill: l-Indikatur Ewropew tal-Kompetenza Lingwistika. COM(2005) 356 finali. 5. Brussell.

6 Tagħlim tal-Lingwa: Fiċ-ċentru tal-attenzjoni. Mis-sit elettroniku http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/doc24_en.htm

Id-differenzi jinsabu fil-grad ta' speċjalizzazzjoni tal-lingwi tal-iskejjel, id-disponibbiltà tal-faċilitajiet tal-ICT, l-għadd ta' għalliema mistiedna minn barra l-pajjiż u d-dispożizzjonijiet għal studenti bi sfond ta' immigrazzjoni. Madankollu, iż-żjarat ta' skambju għall-istudenti, u l-partecipazzjoni fi proġetti tal-lingwi fl-iskejjel juru użu relattivament baxx u l-biċċa l-kbira tal-aspetti li jikkonċernaw il-prattika fil-klassi juru relattivament inqas varjazzjoni fis-sistemi edukattivi (bħall-użu tal-ICT għat-tagħlim u t-tagħlim tal-lingwi barranin, l-enfasi relattiva tpoġġi l-għalliema fuq ħiliet jew kompetenzi partikolari, enfasi fuq similaritajiet bejn il-lingwi, u l-attitudnijiet tal-istudenti għall-istudju tal-lingwa barranija tagħhom, l-utilità u d-diffikultà tiegħu). Huwa biss l-ammont ta' lingwa barranija mitkellma fil-lezzjonijiet li juri differenzi ċari bejn is-sistemi edukattivi.

Studenti li jsibu li jitgħallmu l-lingwa utli għandhom it-tendenza li jiksibu livelli ogħla ta' profiċjenza fil-lingwi barranin u studenti li jsibu li jitgħallmu l-lingwa livelli aktar baxxi ta' profiċjenza f'lingwa barranija. Barra minn hekk, użu akbar tal-lingwa barranija fil-lezzjonijiet kemm mill-għalliema kif ukoll mill-istudenti juri relazzjoni pożittiva mal-profiċjenza fil-lingwa. B'mod ġenerali, id-differenzi fl-ispeċjalizzazzjoni lingwistika, l-ospitar ta' persunal minn komunitajiet lingwistiċi oħra, u d-dispożizzjonijiet għal studenti immigranti ma juru l-ebda relazzjoni ċara mal-profiċjenza fil-lingwi barranin.

It-titjib tal-kwalità tal-edukazzjoni inizjali tal-għalliema u l-iżgurar li l-għalliema prattikanti kollha jieħdu sehem fi żvilupp professjonali kontinwu ġie identifikat bħala fattur ewlieni biex tiġi żgurata l-kwalità tal-edukazzjoni skolastika b'mod ġenerali. B'mod ġenerali, il-biċċa l-kbira tal-għalliema tal-lingwi huma kkwalifikati sew, huma edukati f'livell għoli, għandhom ċertifikazzjoni sħiħa u huma speċjalizzati fit-tagħlim tal-lingwi. Instabet ukoll relattivament ftit varjazzjoni bejn is-sistemi edukattivi li jikkonċernaw il-kollokamenti tat-tagħlim fl-iskola u l-esperjenza tat-tagħlim minkejja li jeżistu differenzi fl-għadd ta' għalliema tal-lingwi differenti. Ġeneralment, fis-sistemi edukattivi proporzjon żgħir biss ta' għalliema pparteċipaw fi żjarat ta' skambju, minkejja d-disponibbiltà ta' finanzjament għal żjarat bħal dawn f'għadd ta' sistemi edukattivi. Sibna differenzi konsiderevoli bejn is-sistemi edukattivi fl-iskarsezzi tal-għalliema u fl-użu u t-taħriġ tas-CEFR, u, sa ċertu punt, f'portafoll lingwistiku; l-użu attwali ta' portafoll jidher pjuttost baxx. Fir-rigward tal-iżvilupp professjonali kontinwu, minkejja differenzi ċari li nstabu fl-organizzazzjoni ta' taħriġ fis-servizz (bħal incentivi finanzjarji, meta l-għalliema jistgħu jipparteċipaw fit-taħriġ u l-mod ta' taħriġ), il-partecipazzjoni rrapportata fit-taħriġ fis-servizz u l-fokus tiegħu juru inqas varjazzjoni fis-sistemi edukattivi.

l-indicijiet differenti relatati mal-edukazzjoni inizjali u kontinwa tal-għalliema juru ftit li xejn relazzjoni mal-profiċjenza fil-lingwa. Għal ħafna indici dan in-nuqqas ta' relazzjoni jista' jiġi attribwit għal nuqqas ta' differenzi fis-sistemi edukattivi. Madankollu, għal oħrajn, bħall-użu ta' u t-taħriġ riċevut fis-CEFR, instabu differenzi konsiderevoli fil-politika, u madankollu dawn id-differenzi ma jqisux id-differenzi fil-profiċjenza fil-lingwa.

Sfidi għat-tagħlim tal-lingwi fl-Ewropa

Ir-riżultati mill-Istharrig ġenfasizzaw l-isfidi li jeħtiegħ li jiġu indirizzati mill-Istati Membri u l-UE sabiex jittnejbu l-kompetenzi lingwistiċi fl-Ewropa:

1. Il-kompetenzi lingwistiċi għad iridu jittnejbu b'mod sinifikanti, u s-sistemi edukattivi għandhom iżidu l-isforzi tagħhom biex iħejju lill-istudenti kollha għal edukazzjoni ulterjuri u għas-suq tax-xogħol. L-iskambju ta' prattika tajba fi hdan il-Metodu Miftuħ ta' Koordinazzjoni se jikkostitwixxi waħda mill-għodod ewlenin biex jintlaħaq l-għan ta' Barcellona ta' tagħlim u ħakma ta' mill-inqas żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna.
2. Il-politiki tal-lingwa għandhom jindirizzaw il-ħolqien ta' ambjenti ta' għajxien u ta' tagħlim li jiffavorixxu l-lingwi kemm ġewwa kif ukoll barra l-iskejjel u istituzzjonijiet edukattivi oħra. Il-politiki lingwistiċi għandhom jippromwovu opportunitajiet ta' tagħlim informali barra mill-iskola, u jikkunsidraw l-esponiment għal-lingwa permezz ta' mezzi tradizzjonali u ġodda, inklużi l-effetti tal-użu ta' dubbing jew sottotitoli fit-televiżjoni u fis-swali taċ-ċinema. B'mod ġenerali, il-politika tal-lingwi għandha tappoġġja li n-nies b'mod ġenerali, u ż-żgħażaġħ b'mod partikolari, iħossuhom kapaċi li jitgħallmu l-lingwi u jarawh bħala utli.
3. Il-firxa wiesgħa ta' kapaċità fost l-Istati Membri fil-kompetenzi lingwistiċi tindika l-potenzjal rikkk għat-tagħlim bejn il-pari fil-politika u t-tagħlim tal-lingwi. L-Istharrig jindika li dawk is-sistemi edukattivi jistgħu jagħmlu differenza pożittiva b'bidu bikri tat-tagħlim tal-lingwi barranin, iżidu l-għadd ta' lingwi barranin mitgħallma u jippromwovu metodi li jippermettu lill-istudenti u lill-għalliema jużaw lingwi barranin għal komunikazzjoni sinifikanti fil-lezzjonijiet.
4. L-importanza tal-lingwa Ingliża bħala ħila bażika u bħala għodda għall-impjegabbiltà u l-iżvilupp professjonali teħtiegħ azzjonijiet konkreti biex jittnejbu aktar il-kompetenzi f'din il-lingwa.
5. Filwaqt li l-lingwi kollha mhumiex daqstant rilevanti meta wieħed jidhrol fis-suq tax-xogħol, id-diversità lingwistika tibqa' ta' importanza vitali għall-iżvilupp kulturali u personali. Għalhekk, il-ħtieġa li jittnejbu l-ħiliet lingwistiċi għall-impjegabbiltà f'dinja globalizzata għandha tiġi kkombinata mal-promozzjoni tad-diversità lingwistika u d-djalogu interkulturali.